

Guatemala, 30 de Noviembre de 2018  
Informe 10/2018

Licenciado  
Juan Alberto Monzón Esquivel  
Viceministro de Cultura  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su despacho

Respetable Viceministro:

De la manera más atenta me dirijo a usted con el propósito de presentarle mi informe mensual de actividad es conforme a lo estipulado en el Contrato Administrativo por Servicios Técnicos número 767-2018 aprobado mediante el Acuerdo Ministerial Número 71-A-2018 correspondiente al mes de Noviembre del año 2018, y para el cobro de mis honorarios estoy presentando la factura Serie A No. 000105

#### Actividad

1. Conformación de coro infantil de cantos netamente en idioma Tz'utujil con niños niñas residentes en el Cantón Concepción Belén del municipio de Chicacao Suchitepéquez. El objetivo de esta organización es promover la práctica del idioma materno de cada uno de los niños, para que se fortalezca el idioma y no se pierda la misma, puesto que el idioma es la identidad de las personas con su comunidad lingüística y su cultura.
2. Apertura del centro de enseñanza del idioma Maya Tz'utujil en el Cantón Central de la Aldea San Pedro Cutzan, Chicacao Suchitepéquez. El centro de enseñanza estará funcionando en eel salón comunal de la aldea antes mencionada y se estará atendiendo a niños del nivel primario para que puedan asistir y fortalezcan sus conocimientos sobre su idioma materno Tz'utujil y otros temas de cultura que se desarrollaran.
3. Concurso de poesía canto, chistes, trabalenguas, consejos en idioma Tzutujil, se llevó a cabo en el salón municipal de Chicacao Suchitepéquez, gracias a la coordinación con la Fundación Buenos Vecinos de San Pedro La Laguna por la coordinación de esta actividad, donde se midió el conocimiento y riqueza cultural y lingüística de cada uno de los participantes de diferentes colonias y barrios de este municipio que tuvieron a bien mostrar su talento y hacerse acreedor de medallas del Ministerio de Cultura y Deporte.

4. Conferencia sobre el tema Culturas Vivas de Pueblos Originarios, dirigida a líderes comunitarios de la Colonia el Recuerdo del municipio de Chicacao Suchitepéquez. El objetivo de esta conferencia es informar a estas personas que desde el espacio que ocupan en sus comunidades puedan promover actividades de carácter cultural que contribuyan al rescate de las prácticas culturales que se han perdido y que deben ser revividas para poder transmitirlos a las generaciones venideras y que puedan tener ellos una identidad cultural.
5. Realización de asamblea de elección de representante titular y suplente del pueblo K'iche' en el CODEDE del departamento de Suchitepéquez, esta actividad se llevó a cabo en el salón de honor de la gobernación departamental, a la cual asistieron representantes de organizaciones con pertinencia cultural y líderes comunitarios de pueblos originarios.
6. Se brindó una capacitación sobre Lecto-escritura del idioma Tz'utujil a lideresas del Cantón Concepción Belén del municipio de Chicacao Suchitepéquez, la finalidad de esta actividad es reforzar el conocimiento de estas personas sobre su idioma materno y se pueda disminuir el uso de palabras en idioma Español de lo que hacen uso por motivo que desconoce la traducción al idioma Tz'utujil y es así como se va perdiendo la originalidad de los idiomas mayas.
7. Realización de asamblea de elección de representante titular y suplente del pueblo Xinca en el CODEDE del departamento de Santa Rosa. Esta actividad se llevó a cabo en el cantón Belén del municipio de Chiquimulilla departamento de Santa Rosa, el día 9 de Noviembre, a esta actividad asistieron líderes comunitarios y representantes de organizaciones con pertinencia cultural del municipio de Santa Anita Ixhuatán, Chiquimulilla y Cuilapa.
8. Participación y apoyo en el encuentro internacional de emprendedores culturales, realizado en la ciudad de Guatemala. A esta actividad asistirán diferentes emprendedores culturales de los diferentes departamentos de este bello país que tendrán bien intercambiar y socializar experiencias con los emprendedores de otros países y apoyarse entre ellos. El objetivo del Ministerio de Cultura y Deporte es apoyar a los emprendedores guatemaltecos por medios de estos encuentros, puesto que la diversidad de actividades artesanales que identifican este país está en manos de ellos.

## **Resultados**

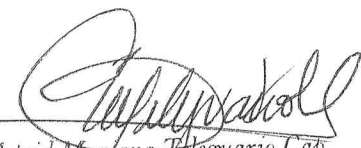
1. Se logró conformar el coro infantil del Cantón Concepción Belén, donde se tuvo a bien enseñarles a los niños cantos nuevos netamente en idioma Tz'utujil y presentarlo ante sus padres de familia y así poder dejarles un mensaje de concientización para que ellos analicen la importancia de mantener vivo los idiomas mayas ya que es la identidad de las personas con su cultura y desde los hogares debe ser adquirido esta identidad. De esta forma el Ministerio de Cultura y deporte contribuye con el rescate y fortalecimiento de los idiomas Mayas de Guatemala.
2. Se inscribió y recibió a 20 niños en el centro de enseñanza del idioma maya Tz'utujil ubicado en el Cantón Central de la aldea Sn Pedro Cutzan, definitivamente estos niños presentan interés por aprender su idioma materno y lo manifiestan por medio de su participación y dinamismo en las diferentes actividades que se realizan en este centro de enseñanza, donde se brinda la enseñanza por medio de juegos, cantos, dinámicas, entre otras actividades que despierten el interés de los niños y que por medio de estas actividades se logre el objetivo que el Ministerio de Cultura y Deporte se ha propuesto.
3. Por medio del festival literario en idioma Tz'utujil se logró observar, calificar y premiar el talento y conocimiento sobre su idioma maternos que manifestó cada participante en esta actividad y de la cual sus padres que tuvieron a bien presenciar el evento se sintieron orgullosos de ellos e hicieron conciencia todos de la importancia de aprender su idioma materno desde sus hogares ya que muchos niños no pudieron expresarse bien en el idioma por falta de practica y esto hizo sentir mal a los padres de familia, puesto que se les dio a conocer que esta enseñanza es responsabilidad de ellos desde la casa ya que esta comunidad es maya hablante casi en su totalidad.
4. Fortalecidos los conocimientos de los líderes comunitarios sobre el tema Culturas Vivas de Pueblos Originarios, se logró que los líderes comprendieran la importancia de mantener vivas las prácticas culturales de su comunidades ya que todas estas están en peligro de desaparecer y una vez esto pase será casi imposible lograr rescatarlo, por lo tanto comprendieron que se debe aprovechar el conocimiento que poseen los ancianos de las comunidades sobre el tema de cultura y que por medio de actividades que ellos puedan promover se puede enseñarle a las nuevas generaciones para que las culturas sigan vivas e identificando a cada persona.
5. Se logró que la asamblea conformada por líderes comunitarios y representantes de organizaciones con pertinencia cultural eligieran al representantes titular y suplente del pueblo K'iche' ante el Consejo Departamental de Desarrollo (CODEDE) del departamento de Suchitepéquez. Así también se certificó el acta de la asamblea y se hizo entrega al delegado de SEGEPLAN para acreditar a las personas electas.

6. Fortalecidos los conocimientos de las lideresa de la lideresas de esta comunidad sobre la lecto-escritura de su idioma materno, para rescatar la originalidad y autenticidad del idioma maya Tzutujil, puesto que según manifiestan estas personas el idioma que practican contiene una mezcla con el idioma Español y esto se escucha mal pero lo que contribuye con esto es que existen palabras nuevas y ellas desconocen su traducción al idioma tz'utujil, es por ellos que por medio de este taller ellas adquirieron nuevas palabras netamente en su idioma maya y se evidencio este aprendizaje por medio de una evaluación oral.
7. Se logró elegir al representante titular y suplente del pueblo Xinca ante el CODEDE, por medio de la asamblea que estuvo conformada por líderes comunitarios y representantes de organizaciones con pertinencia cultural, certificada el acta de la asamblea, fue trasladada a SEGEPLAN quienes el responsable de acreditar a los representantes electos y de esta manera tener presencia e incidencia en el Consejo Departamental de Desarrollo para el beneficio del pueblo K'iche'.
8. Realizado con éxito el encuentro Internacional de emprendedores culturales a la que asistieron en representación de Guatemala una diversidad de emprendedores provenientes de diferentes lugares de este país y así pudieron socializar e intercambiar conocimientos y experiencias con emprendedores de otros países e incluso se lograron también intercambios de ideas para sobresalir en la labor que cada uno realiza. De igual manera se logró algunas pequeñas negociaciones entre ellos ya que cada uno de ellos realiza diferente labor, por lo tanto entre ellos mismos pueden proveerse lo necesario para poder comercializar y mejorar la economía personal y familiar de cada uno de ellos desde su cultura.

Atentamente

  
Carla Estefanny Samol Rocche.

Vo. bo.

  
Astrid Mariana Teleguano Cap  
Directora Técnica a.i.  
Dirección Técnica de Participación Ciudadana  
Dirección General de Desarrollo Cultural y  
Fortalecimiento de las Culturas  
MINISTERIO DE CULTURA Y DEPORTES